



**2022-2023**

## **DOSSIER DE PARTENARIAT**

SERVICE DE COMMUNICATION  
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES JAPONAISES





# LA FACULTÉ DES LANGUES

PRÉSENTATION DE LA FACULTÉ DES LANGUES DE L'UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3.

16

Langues

2

mentions  
de Licence

4

parcours  
de Master

16

Langues  
en D.U.

La Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin Lyon 3, c'est **plus de 5000 étudiants, 160 enseignants et enseignants-chercheurs pour 16 langues enseignées sur un seul campus**: la Manufacture des Tabacs.

Elle propose une offre de formation pluridisciplinaire, un large choix de langues et donne de nombreuses possibilités d'ouverture à l'international. La Faculté des Langues prépare à de nombreux parcours professionnels, qu'ils soient orientés vers l'économie et le monde de l'entreprise ou plus littéraire, culturel et civilisationnel.

Composées de deux filières principales, **Langues Étrangères Appliquées (LEA)** et **Langues, Lettres, Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER)**, les formations de la Faculté des Langues s'inscrivent dans le cadre des diplômes nationaux : de la Licence au Master, de la thèse au doctorat et des concours nationaux.

De plus, de nombreux **Diplômes Universitaires (D.U.)** sont accessibles : Culture et Langue Romanes, Langue et Culture, Histoire et Littérature indiennes et Langue des Affaires. Les deux premiers déclinés en 3 niveaux de certification adossés au Cadre européen commun de référence pour les langues.

---

# À PROPOS DE 'L'ANNÉE DE' À LA FACULTÉ DES LANGUES DE LYON 3



## 'L'ANNÉE DE' À LA FACULTÉ DES LANGUES

Chaque année, la Faculté des Langues met un pays à l'honneur. La composante multiculturelle de Lyon 3 permet ainsi de faire rayonner la culture, l'histoire, les traditions mais aussi l'actualité d'un pays lors de chaque année universitaire.

De nombreuses manifestations sont alors organisées comme des rencontres avec des personnalités économiques de la région, des artistes ou encore des sportifs. Sous forme d'ateliers, de rencontres, de visites ou de masterclass, "l'Année de" peut prendre de multiples formes.

En parallèle, créé en 2014, le Prix Caméléon (un prix étudiant du roman étranger traduit en français) récompense l'auteur et le traducteur d'un roman étranger contemporain.

Ainsi, le Prix Caméléon s'inscrit dans 'l'Année de' et renforce l'aspect culturel de cette grande manifestation.

Après l'Espagne, la Corée, la Pologne, l'Irlande et le Maroc, c'est au tour du Japon en 2022-2023 d'être mis en valeur.



## DÉPARTEMENT D'ÉTUDES JAPONAISES

L'enseignement du japonais à Lyon remonte au cours de langue fondé par Émile Guimet en 1879 à l'École de commerce. Lointain héritier d'une longue tradition d'échanges commerciaux et culturels entre la métropole et le Japon, le Département d'études japonaises de l'Université Lyon 3 est créé en 1981.

Il accueille aujourd'hui près de 500 étudiants. C'est l'un des plus grands centres d'études japonaises en France et l'un des rares à proposer une formation complète de la licence jusqu'au doctorat. Riche d'une offre de 6 parcours de master, il exerce une forte attractivité sur tout le territoire.

Le japonais est désormais la deuxième langue la plus populaire au sein de la faculté après l'anglais. Chaque année, près de 50 étudiants partent au Japon dans l'une de nos 27 universités partenaires.

**1981**  
création

**500**  
étudiants

**27**  
universités  
partenaires

---

# DESCRIPTION DU PROJET

L'Année du Japon est avant tout un projet de tous, pour tous: étudiants, enseignants et enseignants-chercheurs et personnel administratif.

Nous prévoyons des rencontres enrichissantes sous différents formats. Dans un premier temps, avec un aspect économique où nous prévoyons un forum des stages et entreprises en accueillant dans les locaux de la Manufacture des Tabacs de nombreuses entreprises japonaises implantées dans la région AuRA.

Dans un second temps, avec un aspect culturel en promouvant des artistes japonais installés dans la région : expositions, démonstration d'arts martiaux,

ateliers d'initiation au japonais... accompagnés de conférences autour de sujets d'actualités, culturels et historiques.

Enfin, avec un aspect pédagogique. L'Année du Japon est l'occasion parfaite pour nos étudiants de développer leurs compétences professionnelles (notamment pour la mention Langues Étrangères Appliquées). Nous cherchons à mettre en relation les anciens étudiants avec nos actuels élèves pour favoriser le partage d'expériences, mais aussi à créer des échanges entre professionnels et étudiants en vue d'un stage ou d'un premier emploi.

## NOS BUTS ET OBJECTIFS

L'objectif principal de "L'Année du Japon" est de faire découvrir à l'ensemble de la communauté universitaire ce pays sous un nouvel angle.

Etudiants, professeurs et personnels administratifs seront immergés dans la culture et la littérature japonaise le temps d'une année universitaire. L'idée est d'aller au-delà des clichés afin d'offrir une représentation de ce pays des plus authentiques.

Il s'agit également de faire rayonner l'attractivité de la Faculté des Langues et de montrer son influence. En effet, de telles manifestations permettent de renforcer les relations diplomatiques entre nos deux pays.





# BUDGET PRÉVISIONNEL AU 12/07/2022

PROJET	DATE D'EXÉCUTION	SUBVENTION DÉJÀ ATTRIBUÉE	MONTANT	
<b>OUVERTURE ANNÉE DU JAPON</b> Plantation d'un cerisier, discours et moment de convivialité	Septembre 2022		300 €	
<b>PROJECTION FILMS</b> "Panorama du cinéma japonais depuis 1980". Achat d'un film supplémentaire (6 projections sur l'année)	Septembre 2022 à avril 2023		100 €	
<b>TABLE-RONDE CCEF</b> Dans le cadre des International Days de Lyon 3, la Faculté des Langues accueille des Conseillers du Commerce Extérieur de la France lors d'une table-ronde où nos étudiants peuvent échanger sur leur projet professionnel à l'international	Octobre 2022	500 € Pris en charge par la Faculté des Langues		
<b>SOIRÉE OUVERTURE PRIX CAMÉLÉON</b> Ouverture du prix étudiant de la Littérature aux couleurs du Japon, distribution de 3 romans choisis	Octobre 2022	2 500 € Pris en charge par la Bibliothèque universitaire		
<b>CONFÉRENCE MME AKIKO TATEDA</b> "Le droit des étrangers au Japon depuis 1945". Déjeuner avec intervenants	Octobre 2022		300 €	
<b>FORUM DES STAGES</b> Forum des stages interne à la Faculté des Langues, événement annuel. Le Japon sera mis en avant avec la présence d'entreprises japonaises et françaises travaillant avec le Japon	Novembre 2022	500 € Pris en charge par la Faculté des Langues		
<b>SOIRÉE LITTÉRAIRE &amp; CULTURELLE</b> Dans le cadre du Prix Caméléon, soirée littéraire qui mettra en avant le métier du traducteur et la traduction. Venue d'une traductrice.	Décembre 2022	3 500 € Pris en charge par la Bibliothèque universitaire		

PROJET	DATE D'EXÉCUTION	SUBVENTION DÉJÀ ATTRIBUÉE	MONTANT	
<b>TABLE-RONDE HAKKÔ</b> "Hakkô (fermentation), le secret de la saveur japonaise". Table-ronde et dégustation de saké. Venue de 3 conférenciers	Février 2023		2 000 €	
<b>EXPOSITION HINA MATSURI</b> Exposition accompagnée d'une soirée avec démonstration d'ikebana et d'une conférence sur Murasaki Shikibu	Février-mars 2023		1 000 €	
<b>SOIRÉE NETWORKING - JAPON</b> Rencontre entre entreprises japonaises implantées en AuRA, entreprises françaises travaillant avec le Japon et les étudiants de la Faculté des Langues	Mars 2023		5 000 €	
<b>DÉMONSTRATION D'AÏKIDO</b> Démonstration d'Aïkido par Me André COGNARD (8e dan). Moment convivial après la présentation	Mars 2022		500 €	
<b>CÉRÉMONIE PRIX CAMÉLÉON</b> Cérémonie de la remise du Prix Caméléon à l'auteur et au traducteur. Transport AR de l'auteur depuis le Japon et du traducteur	Mars 2023	15 000 € Pris en charge par la Bibliothèque Universitaire		
<b>EXPOSITION DE PEINTURE TRADITIONNELLE JAPONAISE</b> par l'artiste Uraraka MATSUZAWA	Avril 2023		500 €	
<b>JOURNÉE D'ÉTUDE GĒMU</b> "Gēmu : qu'est-ce qu'un jeu vidéo japonais?"	Mai 2023	800 € Pris en charge par le centre de recherche IETT		
<b>CÉRÉMONIE DE REMISE DES DIPLÔMES</b> Dans le cadre de la remise des diplômes de la promotion Murasaki Shikibu - 2021-2022. Exposition de clochettes fondues par les étudiants en collaboration avec l'atelier Hector Guimard (à confirmer)	Juin 2023		5 000 €	

<b>TOTAL</b>	<b>14 700 euros</b>
--------------	---------------------

Légende :

- ▶ Evénements et projets portés par l'Année du Japon
- ▶ Evénements et projets portés par la Faculté des Langues
- ▶ Evénements et projets portés par les Bibliothèques Universitaires de Lyon 3
- ▶ Evénements et projets portés par un centre de Recherche de Lyon 3.

---

# PARTENARIATS & COLLABORATIONS



Nous proposons **un partenariat sur mesure** sous la forme de votre choix :

- Subventions publiques (soutien financier au projet)
- Sponsoring (facture de communication)
- Mécénat (apports financiers ou en nature)

## **Avec la possibilité d'avoir :**

- Votre nom et logo associés dans notre communication pendant une année
- La publication d'articles de remerciement sur notre site internet
- Une rencontre organisée avec les étudiants ou notre réseau de diplômés
- L'organisation d'un évènement valorisant votre participation

## **Mécénat - L'article 238 bis du code général des impôts**

1. Ouvrent droit à une réduction d'impôt égale à 60 % des versements pris dans la limite de 5% de leur chiffre d'affaires.

a) D'œuvres ou d'organismes d'intérêt général ayant un caractère philanthropique, éducatif, scientifique, social, sportif, familial, culturel ou concourant à la mise en valeur du patrimoine artistique, à la défense de l'environnement naturel ou à la diffusion de la culture, de la langue et des connaissances scientifiques françaises, notamment quand ces versements sont faits au bénéfice d'une fondation universitaire, d'une formation partenariale mentionnées respectivement aux articles L. 719-12 et L. 719-13 du code de l'éducation ou d'une fondation d'entreprise, même si cette dernière porte le nom de l'entreprise fondatrice. Ces dispositions s'appliquent même si le nom de l'entreprise versante est associé aux opérations réalisées par ces organismes (...).

# ILS NOUS ONT DÉJÀ REJOINTS

Nous remercions chaleureusement le Bureau Consulaire du Japon à Lyon pour son soutien dans la réalisation et l'accompagnement de nombreux évènements lors de l'Année du Japon.

La Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin Lyon 3 a joué un rôle important dans l'appui et l'organisation de cette manifestation.

## ANNÉE DU JAPON

 UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON III  
FACULTÉ DES LANGUES



## PRIX CAMÉLÉON

 UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON III  
FACULTÉ DES LANGUES



 UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON III  
FACULTÉ DES LETTRES ET CIVILISATIONS

## PARTENAIRES SCIENTIFIQUES



---

# ÉQUIPE DE LA FACULTÉ DES LANGUES

## INTERVENANTS PRINCIPAUX DU PROJET



### CONTACTS

Pour toutes demandes sur les projets suivants :

#### Coordination pour le département de japonais

Monsieur Nicolas MOLLARD : [nicolas.mollard@univ-lyon3.fr](mailto:nicolas.mollard@univ-lyon3.fr)

Madame Cléa PATIN : [clea.patin@univ-lyon3.fr](mailto:clea.patin@univ-lyon3.fr)

#### Le Prix Caméléon

Monsieur Nicolas MOLLARD : [nicolas.mollard@univ-lyon3.fr](mailto:nicolas.mollard@univ-lyon3.fr)

Madame Ayame HOSOI : [ayame.hosoi@univ-lyon3.fr](mailto:ayame.hosoi@univ-lyon3.fr)

Monsieur Julien BOUVARD : [julien.bouvard@univ-lyon3.fr](mailto:julien.bouvard@univ-lyon3.fr)

#### Rencontres et événements professionnels

Monsieur Kenjiro MURAMATSU : [kenjiro.muramatsu@univ-lyon3.fr](mailto:kenjiro.muramatsu@univ-lyon3.fr)

Madame Hiroko NODA : [hiroko.noda@univ-lyon3.fr](mailto:hiroko.noda@univ-lyon3.fr)

Madame Farida CHIKHI : [farida.chikhi@univ-lyon3.fr](mailto:farida.chikhi@univ-lyon3.fr) (Relations entreprises)

Monsieur Thierry VITTOZ : [thierry.vitoz@univ-lyon3.fr](mailto:thierry.vitoz@univ-lyon3.fr) | 06 09 98 15 77 (Partenariats)

#### Projections de films

Madame Raphaëlle YOKOTA : [raphaelle.yokota@univ-lyon3.fr](mailto:raphaelle.yokota@univ-lyon3.fr)

#### Démonstration d'Aïkido

Monsieur Jean-Pierre GIRAUD : [jean-pierre.giraud@univ-lyon3.fr](mailto:jean-pierre.giraud@univ-lyon3.fr)

#### Exposition d'arts et ateliers

Madame Cléa PATIN : [clea.patin@univ-lyon3.fr](mailto:clea.patin@univ-lyon3.fr)

#### Pour toutes demandes concernant la communication et gestion d'événements :

Madame Léa FAURE: [lea.faure1@univ-lyon3.fr](mailto:lea.faure1@univ-lyon3.fr)

# ANNEXES

Calendrier 2022 (au 01/07/2022)

CATEGORIE	PROJET	DATE	INFORMATIONS
Année du Japon	Ouverture de l'Année du Japon	septembre 2022	Plantation d'un cerisier offert par le Bureau Consulaire du Japon à Lyon et discours d'introduction de l'Année de.
Année du Japon	Projection films - séance 1	28 septembre 2022	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Faculté des Langues	Tables-rondes CCEF	11 octobre 2022	Rencontres professionnelles annuelles organisées par le Bureau des Stages de la Faculté des Langues.
Prix Caméléon	Soirée d'ouverture	13 octobre 2022	Lancement officiel du Prix Caméléon par une soirée d'ouverture sur le campus de la Manufacture des Tabacs. Rencontres avec les 100 jurés étudiants et présentation du prix et des romans sélectionnés.
Année du Japon	Conférence Tateda	17, 18 ou 19 octobre	"Le droit des étrangers au Japon depuis 1945".
Année du Japon	Projection films - séance 2	27 octobre 2022	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Faculté des Langues	Forum des stages	10 novembre 2022	Forum des stages annuel et organisé par le Bureau des stages de la Faculté des Langues. Rencontres entre étudiants et entreprises de la région AuRA.
Année du Japon	Projection films - séance 3	23 novembre 2022	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Prix Caméléon	Soirée littéraire et culturelle	1er décembre 2022	Soirée littéraire sur le thème de la traduction.

# ANNEXES

## CALENDRIER 2023 (AU 01/07/2022)

CATEGORIE	PROJET	DATE	INFORMATIONS
Année du Japon	Projection films - séance 4	25 janvier 2023	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Année du Japon	Table-ronde Hakkō (fermentation)	26 janvier ou 2 février 2023	Discussion entre chercheurs et producteurs autour de la fermentation dans l'alimentation japonaise, suivie d'une dégustation de saké."
Année du Japon	Projection films - séance 5	22 février 2023	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Année du Japon	Hina Matsuri	3 mars 2023	Exposition pour la fête traditionnelle des poupées, accompagnée d'une conférence sur Murasaki Shikibu
Année du Japon	Soirée Networking - Japon	14 mars 2023	Rencontre entre entreprises japonaises travaillant sur la région AuRA et entreprises françaises travaillant avec le Japon et étudiants de la Faculté des Langues
Année du Japon	Démonstration d'Aïkido	16 mars 2023	Démonstration d'Aïkido par Me André COGNARD (8e dan).
Prix Caméléon	Cérémonie remise du Prix Caméléon	28 mars 2023	Cérémonie de remise du Prix Caméléon à l'auteur et au traducteur.
Année du Japon	Projection films - séance 6	5 avril 2023	Tout au long de l'année, projection de 6 films avec pour thème : "Panorama du cinéma japonais depuis les années 1980".
Année du Japon	Exposition Nihonga	avril 2023	Exposition de peinture traditionnelle japonaise par l'artiste Uraraka MATSUZAWA
Année du Japon	Journée d'étude Gêmu	11 mai 2023	"Gêmu : qu'est-ce qu'un jeu vidéo japonais?"
Faculté des Langues/Année du Japon	Remise des diplômes promotion 2021-2022	juin 2023	Remise des diplômes des étudiants de la promotion 2021-2022 et exposition de clochettes (fûrin)